



如何由鼻胃管正確灌入食物

印
尼



Cara menyuap makan yg benar dengan pipa nasogastric

一. 原則及注意事項：

Prinsip dan hal untuk perhatian:

1. 灌食前應先以下列方式確認胃管在正確的位置：

Sebelum memberikan makanan, harus dipastikan pipa nasogastric berada di posisi yg benar dengan cara berikut:

- ① 檢查鼻胃管的記號，應維持在護理師所做的記號處，若脫出10公分以上時，應通知護理師重插；若未超過10公分，檢查口腔若無為胃管纏繞，則可輕推進至原刻度位置，重新固定。

Periksa tanda di pipa nasogastric, harus dipertahankan di tempat tanda yg telah dibuat oleh perawat, jika tertarik keluar lebih dari 10cm, harus memberitahu perawat untuk menusuk sekali lagi, jika tidak lewat 10cm, periksa apakah ada pipa yg terlilit didalam rongga mulut, boleh didorong masuk dengan pelan ketempat skala asal dan ditentukan posisinya sekali lagi.

- ② 再以灌食空針反抽，若有反抽物，則就確定胃管仍在胃內。同時檢查胃內殘餘食物量，若在50cc以上，則延遲半小時或一小時再灌（無異狀之反抽物，可讓其自然流回胃內）。

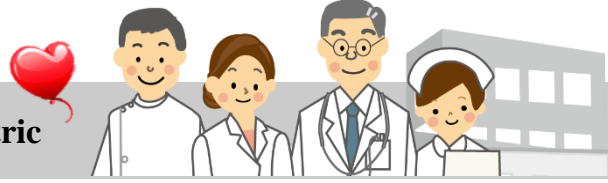
Kemudian memakai jarum penyuar makanan yg kosong untuk mengisap, jika ada benda yg terhisap, dapat dipastikan bahwa pipa nasogastric masih berada dalam maag. Pada saat yg sama, jika jumlah makanan yg tersisa dalam maag lebih dari 50cc, tunggu setengah jam atau satu jam untuk menyuap lagi (jika benda yg terhisap semuanya normal, boleh dibiarkan cairan tsb mengalir balik kedalam maag).



Rumah Sakit Lin Shin
nomor telepon : 04-2258-6688



Uzh Rumah Sakit Lin Shin
nomor telepon : 04-2338-8766



2. 準備管灌食物:

Mempersiapkan makanan untuk penyuaipan dengan pipa:

- ① 若採自製，則可一次製作一天的量，放在冰箱每次取出約250cc -300cc 的量加熱並將之完全灌完（若無法全部灌完，應速放回冰箱冷藏）。

Jika dibuat sendiri, buatlah jumlah untuk satu hari dan taruh dilemari es. Setiap kali dikeluarkan 250cc -300cc untuk dipanaskan, dan menyuap sampai habis (jika tidak dapat disuap sampai habis, segera ditaruh kembali kedalam lemari es).

- ② 若採商業配方，應依配方上沖泡調製方法使用。若為粉狀，每次只沖泡當餐的灌食量；若為罐裝，可直接隔水加熱後灌入，如當餐未完全灌完，則應立即放入冰箱中冷藏，下次取用時仍先請隔水加熱或倒出至杯中溫熱才可食用。

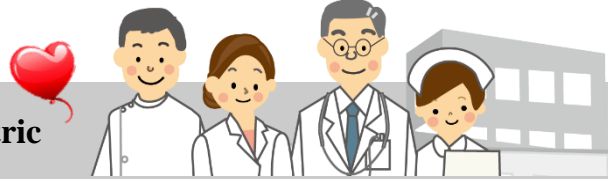
Jika memakai formula komersial, harus dibuat menurut cara pembuatan formula. Jika formulanya dalam bentuk bubuk, buatlah jumlah makanan untuk sekali makan; jika terkemas dalam kaleng, boleh dipanaskan langsung dengan air panas diluar kaleng sebelum disuapkan. Jika makanan tidak habis disuap, harus ditaruh didalam lemari es dengan segera. Untuk pemakaian berikut, dipanaskan terlebih dahulu dengan air panas diluar kaleng atau dituang kedalam cangkir dan dipanaskan sampai hangat baru boleh disuap.

3. 使用氣管內管或氣管套管的病人，灌食前應先翻身、拍背、抽痰，氣囊是否需打氣，應遵居家護理師之指示，以免食物灌入肺內。

Untuk pasien yg mempergunakan pipa-udara atau pipa tracheostomy, sebelum menyuap makanan, harus dibalikkan badannya, ditepuk punggung, mengisap dahak. Periksa apakah kantong udara perlu dipompa atau tidak, harap menurut instruksi perawat rumah untuk mencegah makanan terhisap masuk paru-paru.

4. 藥物不可與食物攪拌後一起灌入，註明飯前、飯後或睡前使用之藥物應分開灌入。

Obat tidak boleh dicampur dalam makanan dan disuap bersama. Obat yg tertanda dimakan sesudah makan, sebelum makan atau sebelum tidur harus disuap terpisah.



Cara menyuap makan yg benar dengan pipa nasogastric

二. 準備用物:

Alat yg dipersiapkan:

灌食空針、管灌食物、毛巾、衛生紙

Jarum makanan yg kosong, makanan untuk penyuaipan pipa, handuk, tissue.

三. 方法:

Cara:

1. 協助個案採半坐臥姿或坐姿；視需要墊上毛巾，以防食物滴落。

Bantulah kasus untuk setengah duduk atau duduk; disangga dengan handuk menurut kebutuhan untuk mencegah makanan menetes.

2. 洗淨雙手。

Cuci kedua belah tangan.

3. 灌食前先用灌食空針反抽，需有反抽誤以確定胃管仍在胃內，若抽出量在50c.c.以上，則延遲半小時再餵食，無異狀之反抽食物，可讓其自然流回胃內。

Sebelum menyuap makanan, pakai jarum penyuaipan makanan yg kosong untuk mengisap, jika ada benda yg terhisap, dapat dipastikan bahwa pipa nasogastric masih berada dalam maag.

Pada saat yg sama, jika jumlah makanan yg tersisa dalam maag lebih dari 50cc, tunggu setengah jam atau satu jam untuk menyuap lagi. Jika benda yg terhisap semuanya normal, boleh dibiarkan benda tsb mengalir balik kedalam maag..

4. 灌食空針接在胃管末端，將流質食物緩緩倒入，借重力流入胃內，灌食空針高度距腹部約30~45公分。

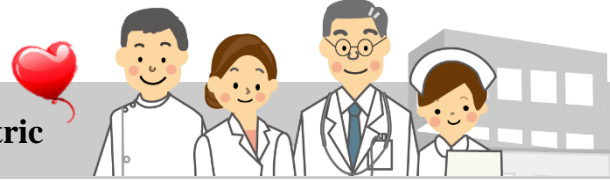
Jarum makanan yg kosong disambung diujung pipa nasogastric, dan tuang makanan cairan dengan pelan, dan gunakan gayaberat untuk membiarkan makanan mengalir masuk maag. Jarum penyuaipan makanan yg kosong harus berjarak 30~45cm diatas bagian perut.

5. 灌食食物的溫度約38~40°C。

Temperatur makanan yg disuapkan dijaga sekitar 38~40°C.

6. 每次灌食量總量不可超過500 cc，速度不可太快，以免引起個案腹瀉、噁心、嘔吐等不適症狀。

Jumlah makanan yg disuap setiap kali tidak boleh lebih dari 500 cc, tidak boleh terlalu cepat untuk mencegah kasus merasa tidak enak, seperti menceret, mual, muntah dsbnya.



7. 灌食過程中應避免空氣進入，以減少個案腹脹不適。
Dalam proses penyusunan, mencegah udara untuk masuk agar kasus tidak merasa enak, dan perut gembung.
8. 灌食過程中，若個案有異常情形，(例如：不停咳嗽、嘔吐、臉色發紫等)應立即停止灌食，並即刻通知護理師；若為非上班時間，無症狀緩解跡象，則應立移送醫。
Dalam proses penyusunan, jika ada keadaan yg abnormal (seperti: tidak berhenti batuk, muntah, muka membiru, dll), harap segera berhenti menyuap, dan segera memberitahu perawat; jika bukan waktu kerja, dan tidak ada tanda yg menunjukkan keringanan gejala tsb, segera dibawa kerumah sakit.
9. 灌食時，若感覺不易灌入，可能是管口被食物阻塞，此時先用灌食空針反抽，再灌溫開水沖通鼻胃管。若仍然無法灌食，則與居家護理師聯絡處理。
Sewaktu menyuap, jika terasa makanan tidak gampang masuk, mungkin pipa tersumbat oleh makanan. Pada saat ini, pakai jarum makanan yg kosong untuk mengisap terlebih dahulu, kemudian pakai air hangat untuk mencuci pipa nasogastric. Jika tetap tidak dapat menyuap, beritahu perawat rumah dengan segera.
10. 灌食後，以清水30~50c.c.沖洗鼻胃管以防止食物殘留鼻胃管壁，將鼻胃管反褶塞入開口處或以栓子塞住。
Sesudah penyusunan makanan, pakai air bersih 30~50c.c. untuk mencuci pipa nasogastric, untuk mencegah makanan tersisa didalam pipa nasogastric. Lipat pipa nasogastric dan dimasukkan kedalam tempat pembukaan atau pakai sumbat untuk menyubut..
11. 灌食後，繼續採半坐臥姿或坐姿，且勿翻身或抽痰，以免刺激引發嘔吐，約30~60分鐘後再平躺。
Sesudah penyusunan, dibiarkan dalam gaya setengah duduk atau duduk, dan jangan membalikkan badan kasus atau mengisap dahak untuk mencegah menimbulkan kemualan dan muntah. Sesudah lewat sekitar 30~60min, baru dibaringkan.

12. 將灌食用具清洗乾淨晾乾後，放置於清潔容器內，以備下次使用。

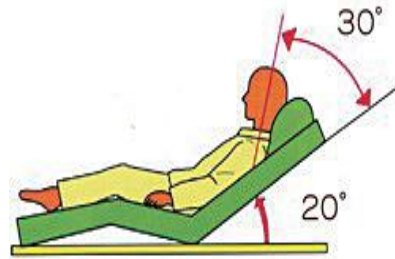
Sesudah mencuci alat penyuaan makanan sampai bersih, keringkan alat-alat tsb, dan dimasukkan kedalam wadah pembersihan untuk pemakaian berikut.

13. 紀錄此餐的灌食內容及量。

Catat isi penyuaan dan jumlah makanan dari penyuaan ini.



Cuci kedua belah tangan



Bantulah kasus untuk setengah duduk atau duduk



Sebelum menyuap makanan, pakai jarum penyuaan makanan yg kosong untuk mengisap

Vấn đề

1. 每次灌食前需反抽確定鼻胃管位置？

Sebelum pemberian makan, Kemudian memakai jarum penyuaan makanan yg kosong untuk mengisap untuk menentukan posisi tabung nasogastrik.?

2. 灌食前請採平躺？

Sebelum pemberian makan, Tetaplah berbaring?

3. 灌食量一次不可超過500毫升，速度不可太快，以免引起腹瀉、噁心、嘔吐

Jumlah makanan yg disuap setiap kali tidak boleh lebih dari 500 cc, tidak boleh terlalu cepat untuk mencegah kasus merasa tidak enak, seperti menceceret, mual, muntah dsbnya?

資料來源：

1. 居家外勞照顧技巧指導手冊，台灣長期照護專業協會 95 年 11 月出版

